

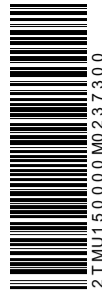
ABB

ABB Welcome

M251021CR
M251022CR**EN** **FR** **IT** **FI** **SE** **PL**
ES **PT** **CZ** **SK** **RU** **NO**

- EN** Display module with card reader
- FR** Module écran avec lecteur de carte
- IT** Modulo Display LCD, card reader ID
- FI** Näyttömoduuli kortinlukijalla
- SE** Display-modul med kortläsare
- PL** Moduł wyświetlacza z czytnikiem kart
- ES** Módulo display con lector de tarjeta
- PT** Módulo teclado com leitor de cartões
- CZ** Modul displeje se snímačem karet
- SK** Modul displeja so snímačom kariet
- RU** Блок индикации с карт-ридером
- NO** Display modul med kort leser



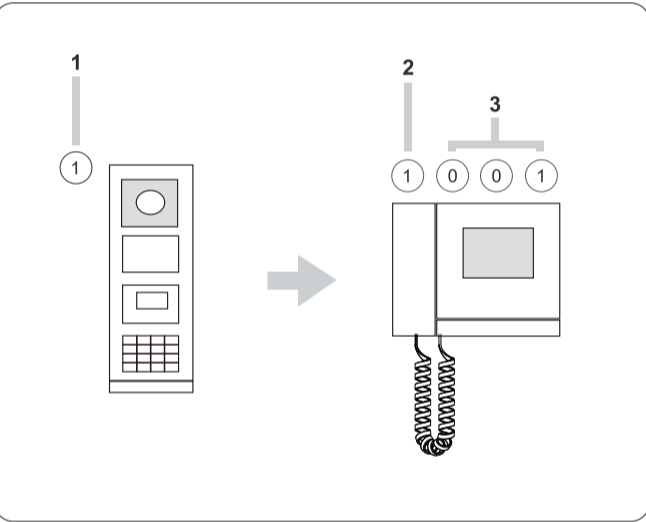
EN <ul style="list-style-type: none">• Display module always works with other modules. There are 2 options for in-built RFID proximity reader: ID card or IC card. Support Wiegand output(26 bits / 34 bits). Register and delete cards locally or using a PC to download the programming file. Only one display module can be integrated in one outdoor station.• Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).	FR <ul style="list-style-type: none">• Le module écran ne peut fonctionner seul. Il est disponible en 2 versions, avec un lecteur de carte ID ou un lecteur de carte IC. Les badges peuvent être enregistrés ou supprimés localement ou par ordinateur. Les platines de rue ne peuvent être équipées que d'un écran.• Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).	IT <ul style="list-style-type: none">• Il modulo display può essere utilizzato con qualsiasi altro modulo. Supporta 2 modalità di lettura ID card o IC card. Può supportare un'uscita Wiegand (26 o 34 bits). E' possibile registrare o eliminare le carte localmente o utilizzando un PC. Solo un modulo display può essere utilizzato per ogni posto esterno.• Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)	FI <ul style="list-style-type: none">• Näyttömoduuli liitetään aina toisten moduulien kanssa. Kaksi vaihtoehtoa sisäänrakennettuun RFID kortinlukijaan: ID-kortti tai Mifare-kortti. Tukee Wiegand-liitäntää (26 bittiä / 34 bittiä). Lisää ja poistaa kortteja suoraan moduuliin tai lataa tietokoneesta valmis tiedosto. Vain yksi näyttömoduuli ulkoyksikköä kohden.• Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla oikeinen QR-koodi sitä tukevalta laitteelta.• Käyttöohje on ladattavissa osoitteesta: www.abb.fi/asennustuet Muut yhteydenotot: customerservice.wa@fi.abb.com Puhelinvaihtde 010 22 11	SE <ul style="list-style-type: none">• Displaymodulen kopplas alltid till andra moduler. Det finns två alternativ för den inbyggda RFID läsaren: ID-kort eller Mifare-kort. Stöder Wiegand-koppling (26 bit / 34 bit). Läggs till och raderas kort direkt i modulen eller laddas ner en färdig fil från PC. Endast en displaymodul kan integreras i en utomhusenhet.• Detaljerad information fås genom att scanna QR-koden.• www.installationsprodukter.se	PL <ul style="list-style-type: none">• Moduł wyświetlacza zawsze współpracuje z innymi modułami. Dostępne są dwie opcje dla wbudowanego czytnika zbliżeniowego RFID: karty identyfikacyjne lub karty IC. Obsługuje wyjście Wiegand (26 bity/34 bity). Rejestracja i usuwanie kart lokalnie lub za pomocą komputera - przez pobranie pliku programowania. Stacja zewnętrzna może zawierać tylko jeden wbudowany moduł wyświetlacza.• Szczegółowy podręcznik użytkownika można znaleźć za pomocą linku w rozdziale „Obsługa” lub skanując kody QR (niezbędne jest urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
ES <ul style="list-style-type: none">• El módulo display siempre ha de estar acompañado de otros módulos para su funcionamiento. Existen dos posibilidades para el lector de tarjetas de proximidad RFID. Tarjetas ID o Mifare. Se puede registrar o eliminar tarjetas localmente o a través de un PC (previa descarga del archivo de configuración). Solo un módulo display podrá integrarse en una misma placa de calle.• El manual de usuario puede ser descargado en www.abb.es.	PT <ul style="list-style-type: none">• O módulo display tem de ser esmpre acompanhado de outros módulos para poder funcionar. Existem duas possibilidades para o leitor de cartões de proximidade RFID: Cartões ID ou Mifare. Saida Wiegand (26 bits / 34 bits). Os cartões podem ser registados ou eliminados localmente ou através de um PC (através do download do ficheiro de configuração). Só um módulo de display pode ser integrado num mesmo monitor de exterior.• O manual do utilizador pode ser descarregado em www.abb.pt	CZ <ul style="list-style-type: none">• Modul displeje vždy spolupracuje s jinými moduly. Vestavěný RFID snímač spolupracuje s ID kartami nebo IC kartami. Podporuje výstup Wiegand 26/34 bitů. Registrace a mazání karet lze provádět lokálně nebo pomocí počítače nahraním konfiguračního souboru. V tlačítkovém table může být instalován pouze jeden modul displeje.• Podrobné uživatelské informace získáte na adrese uvedené v kapitole „Servis” nebo naskenováním QR kódů (je vyžadováno zařízení s příslušným softwarem).• Podrobné informace najdete v on-line katalogu na www.domovnitelfonyabb.cz	SK <ul style="list-style-type: none">• Modul displeja vždy spolupracuje s inými modulmi. Vestavý RFID snímač spolupracuje s ID kartami alebo IC kartami. Podporuje výstup Wiegand 26/32 bitov. Registrácia a mazanie kariet je možné vykonávať lokálne alebo pomocou použitia počítača nahraním konfiguračného súboru. V tlačítkovom table môže byť inštalovaný iba jeden modul displeja.• Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis” alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvérom).• Podrobné informácie nájdete v on-line katalogu na www.domovnitelfonyabb.cz	RU <ul style="list-style-type: none">• Модуль индикации работает при подключении к другим модулям. Предусмотрено 2 модификации встроенного RFID-чипа: ID-карта и карта MIFARE. Поддержка выхода Wiegand (26 бит / 34 бит). Для загрузки программного файла нужно загрузить и удалить карты на самом устройстве или при помощи компьютера. В станцию вызова можно устанавливать только один модуль индикации.• Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).	NO <ul style="list-style-type: none">• Display modulen arbeider alltid sammen med andre moduler. Det er 2 valgmuligheter for den innebygde RFID-leseren: ID-kort eller Mifare kort. Støtte for Wiegand utgang(26 bits / 34 bits). Registrer eller slett kort lokalt eller via PC med nedlastet programfil. Kun en display-modul kan integreres i en utendørs stasjon.• Detaljert bruksanvisning er tilgjengelig via link i kapittel "Service" eller ved å skanne QR-koden (enhet med riktig applikasjon påkrevet)

-40 °C - +70 °C	-40 °F - 158 °F
IP 54	
20-30V DC	20-30B DC

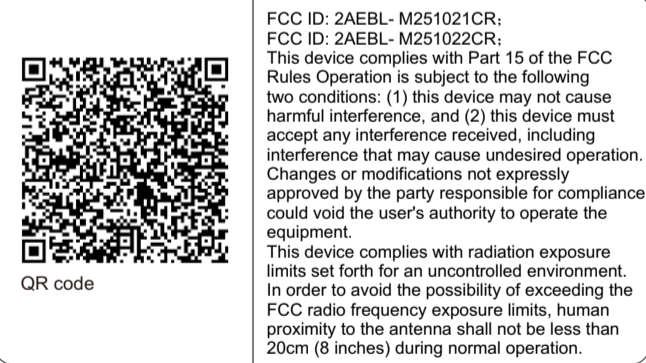
-40 °C - +70 °C	
IP 54	
20-30V DC	

EN Technical data	FR Données techniques	IT Dati tecnici	FI Tekniset tiedot	SE Teknisk information	PL Dane techniczne
Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Käyttölämpötila	Omgivningstemperatur i drift	Temperatura robocza
Protection (cover frame assembled)	Indice de protection (Cadre de recouvrement assemblé)	Grado di protezione (telaio di copertura riunito)	Suojaus (peitelevy valmiiksi asennettu)	Skyddsklass (täckram monterad)	Stopień ochrony (zamontowana obudowa)
Bus voltage	Tension du Bus	Tensione BUS	Väljännite	Busspänning	Napięcie magistrali

ES Datos técnicos	PT Dados técnicos	CZ Technické údaje	SK Technické parametre	RU Технические характеристики	NO Tekniske spesifikasjoner
Temperatura de trabajo	Temperatura de funcionamento	Provozní teplota	Prevádzková teplota	Рабочая температура	Omgivelsestemperaturområde
Protección (marco de la tapa montada)	Proteção (armação de cobertura montado)	Stupeň krytí (Montáž krytu hotová)	Krytie (Montáž krytu hotová)	Степень защиты (в сборе с лицевой рамкой)	Beskyttelsestype
Voltaje de embarrado	Tensão do barramento	Napětí sběrnice	Napätie zbernice	Напряжение шины	Bus spenning



EN Addressing <p>For outdoor stations: With the selector switch 1 set the address of the outdoor station (1 to 9).</p> <p>For indoor stations: With the left jumper 2 set the address of the default outdoor station (1 to 9).</p> <p>Then use the other three jumpers 3 to set the address (hundreds, tens and units digits e.g. 001) of the indoor station.</p>	FR Adressage <p>Platine de rue: avec le potentiomètre 1, vous configurez l'adresse de la platine de rue (1 à 9)</p> <p>Moniteur intérieur: A l'aide du potentiomètre 2, vous réglez l'adresse de la platine de rue par défaut (1 à 9).</p> <p>Enfin, l'adresse du moniteur intérieur se règle à l'aide des trois interrupteurs (centaines, dizaines et unités, par exemple :001)</p>	IT Programmazione <p>Impostazioni per il posto esterno: tramite lo switch 1 impostare l'indirizzo del posto esterno (da 1 a 9)</p> <p>Impostazioni per il posto interno: Tramite il jumper nr.2 (sulla sx) impostare l'indirizzo del posto esterno che si vuole assegnare come principale (da 1 a 9)</p> <p>Tramite gli i 3 jumper nr.3 indicare l'indirizzo del posto interno (da sx: unità, decine, centinaia es. 023)</p>	FI Osoitheet <p>Ulkoyksikkö: Valitse haluttu osoite 1:stä 9.ään</p> <p>Sisäyksikkö: Vasemmanpuoleisella jumpperilla valitse halutun ulkoyksikon osoite 1:stä 9:ään. Seuraavilla kolmella jumpperilla aseta haluttu osoite (sadat, kymmenet ja ykköset esim 001) sisäyksikölle</p>	SE Adressering <p>Utomhusenhet: Ställ in adressen från 1-9</p> <p>Inomhusenhet: Med den vänstra jumpern ställer man in adressen för den valda utomhusstationen (1 till 9). Därefter ställer man in adressen på inomhusstationen med hundratal, tiotal och ental (exempelvis 001) med de tre följande jumprarna.</p>	PL Adresowanie <p>Do stacji zewnętrznej: Przełącznik wybierakowy 1 służy do ustawiania adresu stacji zewnętrznej (od 1 do 9).</p> <p>Do stacji wewnętrznej: Lewa zwora 2 służy do ustawiania adresu domyślnej stacji zewnętrznej (od 1 do 9).</p> <p>Następnie należy użyć pozostałych trzech zwór 3, aby ustawić adres (cyfry setek, dziesiątek i jedności np. 001) stacji wewnętrznej.</p>
ES Direccionamiento <p>Para estación exterior: Con un juego de conmutador para configurar dirección de estación exterior (1 a 9).</p> <p>Para estación interior: Con 2 juegos de cable de puente izquierdo para configurar la dirección de estación exterior por defecto (1 a 9).</p> <p>Y luego se usan dos conmutadores y puente de salto 3 para configurar la dirección de estación interior (centenas, decenas y unidades de dígitos por ejemplo, 001).</p>	PT Endereçamento <p>Para estação externa: O interruptor do seletor 1 pode definir o endereço da estação externa (de 1 a 9).</p> <p>Para a estação interna: Por meio de pino de contato 2 à esquerda, o endereço da estação externa padrão é configurado (1 a 9).</p> <p>Use então os outros três pinos de contato 3 para definir o endereço (centenas, dezenas e unidades digitais por exemplo. 001) da estação interna.</p>	CZ Nastavení adres <p>U tlačítkových tabel: Pomocí přepínače (1) nastavte adresu tlačítkového tabla (1 až 9).</p> <p>U vnitřních stanic: pomocí levého přepínače (2) nastavte adresu defaultního tlačítkového tabla (1 až 9).Pomocí pravého přepínače a DIP přepínače (3) nastavte adresu vnitřní stanice (stovky, desítky, jednotky, např. 001).</p>	SK Adresovanie <p>Pri vonkajších staniaciach: pomocou prepínača (1) nastavte adresu vonkajšej stanice (1 až 9).</p> <p>Pri vnútorných staniaciach: pomocou ľavého prepínača (2) nastavte adresu primárneho tlačidlového tabla (1 až 9). Pomocou pravého prepínača a DIP prepínača (3) nastavte adresu vnútornej stanice (stovky, desiatky, jednotky, napr. 001).</p>	RU Адресация <p>Для станции вызова: С помощью позиционного переключателя 1 установите адрес станции вызова (от 1 до 9)</p> <p>Для абонентского устройства: С помощью левой перемычки 2 установите адрес по умолчанию для станции вызова (от 1 до 9)</p> <p>Далее используйте остальные три перемычки 3 для установки (сотен, десятков и единиц например 001) для адреса абонентского устройства.</p>	NO Adressering <p>På utendørsstasjoner: Still inn adressen for utendørsstasjonen med valgbyrter 1 (1 til 9).</p> <p>På innendørsstasjoner: Med venstre valgbyrter 2 velges adressen til utendørsstasjonen (1 til 9)</p> <p>Benytt de tre valgbyrtere 3 for å angi adressen (hundrer-, tier- og ener-plasser f.eks 001) for innendørs stasjonen.</p>



FCC ID: 2AEBL-M251021CR;
FCC ID: 2AEBL-M251022CR;
This device complies with Part 15 of the FCC Rules Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This device complies with radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. In order to avoid the possibility of exceeding the FCC radio frequency exposure limits, human proximity to the antenna shall not be less than 20cm (8 inches) during normal operation.

Servico

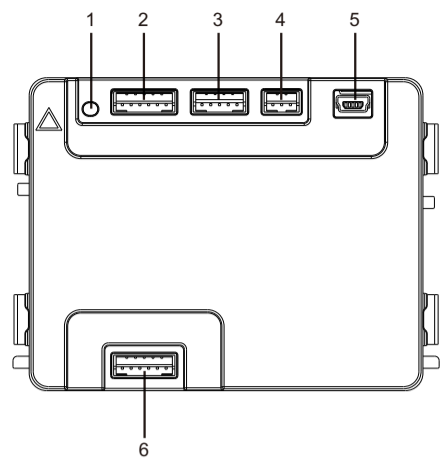
For European Union countries, please contact:
ABB S.p.A. - Viale dell'Industria 18, 20010 Vittuone (MI), Italy

For Non-EU countries, please contact:
ABB Genway Xiamen Electrical Equipment CO., LTD.
No.7 Fangshan South Road, Xiang An, Xiamen, Fujian 361000, China
<http://new.abb.com/low-voltage/products/residential-products/door-communication>

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

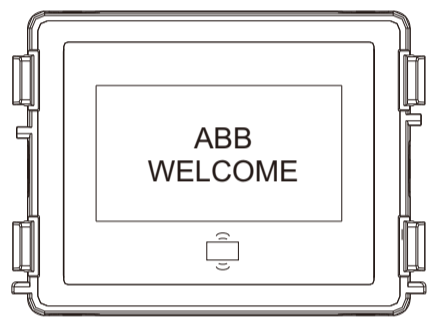
However there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient or relocate the receiving antenna
Increase the separation between the equipment and receiver
Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



(EN)	Setting	(FR)	Paramètres	(IT)	Impostazioni	(FI)	Asetukset	(SE)	Installationer	(PL)	Ustawienie
1	"Program" button	1	Bouton "Program"	1	Tasto di "Profframa"	1	"Ohjelma"-painiketta	1	"Program"-knappen	1	Przycisk programu
2	Connector for previous module	2	Branchement vers un autre module	2	Connettore per modulo precedente	2	Edellisen moduulin liitin	2	Kontakt till den tidigare modulen	2	Złącze do poprzedniego modułu
3	Connector for device software update	3	Branchement pour la mise à jour du logiciel	3	Connettore per aggiornamento software	3	Laitteen ohjelmiston päivitysliitin	3	Uttag för programuppdateringen	3	Złącze do aktualizacji oprogramowania urządzenia
4	Connector for wiegand output	4	Connecteur pour sortie Wiegand	4	Connettore per uscita Wiegand	4	Tehdas-asetusten palautus	4	Anslutning för Wiegand-utgång	4	Złącze do wyjścia Wiegand
5	USB connector for the connection to the PC : download/upload the configuration	5	Connecteur USB : Pour configurer le système à l'aide d'un PC	5	Connettore USB per la connessione del PC per scaricare la configurazione	5	USB-liitin tietokoneen kytkemiseksi: Asetusten siirto molempiin suuntiin.	5	USB-kontakt för anslutning till PC: hämta / ladda konfigurationen	5	Złącze USB do podłączenia do komputera: pobieranie/przesyłanie konfiguracji
6	Connector for next module	6	Branchement au module suivant	6	Connettore per modulo successivo	6	Seuraavaan moduulin liitin	6	Kontakt till den följande modulen	6	Złącze do następnego modułu

(ES)	Ajustes	(PT)	Ajustes	(CZ)	Nastavení	(SK)	Nastavenie	(RU)	Настройка	(NO)	Innstilling
1	Botón de "Programa"	1	Botão de "Programa"	1	"Program" tlačítko	1	"Program" tlačidlo	1	Кнопка программирования	1	"Program"-knappen
2	Conector para el módulo precedente	2	Conetor para o módulo precedente	2	Konektor pro připojení předchozího modulu	2	Konektor pre pripojenie predchádzajúceho modulu	2	Соединитель для предыдущего модуля	2	Kontakt for forrige modulen
3	Conector para la actualización del software	3	Conetor para a atualização de software	3	Konektor pro update přístroje	3	Konektor pre update prístroja	3	Соединитель для обновления программного обеспечения устройства	3	Connector for enheten programvareoppdatering
4	Conector para la salida Wiegand	4	Conetor para saída Wiegand	4	Konektor výstupu Wiegand	4	Konektor výstupu Wiegand	4	Коннектор для выхода wiegand	4	Tilkobling for Wiegand utgang
5	Puerto USB para la conexión a PC: descarga/ subida de la configuración	5	Porta USB para a conexão do PC: download/ upload da configuração	5	USB konektor pro připojení k PC, slouží pro konfiguraci	5	USB konektor pre pripojenie k PC, slúži pre konfiguráciu	5	USB-коннектор для подключения к компьютеру: загрузка и выгрузка конфигурации	5	USB-kontakt for tilkobling til PC: nedlasting / opplasting konfigurasjonen
6	Conector para el siguiente módulo	6	Conetor para o módulo seguinte	6	Konektor pro připojení následujícího modulu	6	Konektor pre pripojenie nasledujúceho modulu	6	Соединитель для следующего модуля	6	Kontakt for neste modulen



(EN)	Operation	(FR)	Fonctionnement	(IT)	Funzionamento	(FI)	Käyttö	(SE)	Användning	(PL)	Działanie
1	LCD display	1	Ecran LCD	1	Display LCD	1	LCD-näyttö	1	LCD-display	1	Wyświetlacz LCD
2	Support ID or IC card. Swip the registered card to release the door lock. The card can be programmed from the module itself, or using a PC to download the programming file. (M251021CR is with ID card reader, while M251022CR is with IC card reader.)	2	Lecteur pour carte ID ou IC. Passez la carte devant le capteur pour déverrouiller l'accès. La carte peut être configurée depuis la platine de rue ou à l'aide d'un PC en téléchargeant un fichier.	2	Lettura carte di prossimità (ID/IC) Avvicinare la carta registrata per attivare il contatto elettroerratura. Le carte possono essere registrate dal modulo stesso o utilizzando un PC tramite apposito software. (M251021CR per modulo con lettore di tipo ID, M251022CR per modulo con lettore di tipo IC)	2	ID- tai IC-kortti Näytä kortti lukijalle avataksesi oven. Kortti voidaan ohjelmoida näyttömoduulia käyttäen tai tietokoneella lataamalla tiedosto. (M251021CR on ID-kortinlukija ja M251022CR on IC-kortinlukija)	2	Stöd ID-eller IC-kort. Svep det registrerade kortet för att öppna dörrlåset. Kortet kan programmeras från själva modulen, eller med hjälp av en dator för att ladda ner program filen. (M251021CR är med ID-kortläsare, medan M251022CR är med IC-kortläsare.)	2	Obsługuje karty identyfikacyjne lub karty IC. W celu odblokowania zamka drzwi należy przeciągnąć zarejestrowaną kartę. Można ją zaprogramować w samym module lub za pomocą komputera — przez pobranie pliku programowania. (M251021CR jest wyposażony w czytnik kart identyfikacyjnych, a M251022CR — w czytnik kart IC.)
3	Support Wiegand output. Default wiegand format is 26 bits, also it can be extended to 34 bits.	3	Sortie Wiegand. Par défaut, le format wiegand est 26 bits mais il peut être étendu à 34 bits.	3	Uscita Wiegand Il formato standard è di 26 bit ma può essere esteso a 34.	3	Tukee Wiegand-liitäntää. Oletusasetus on 26 bittiiä, jota voidaan lisätä aina 34 bittiin.	3	Stöd Wiegand-utgång. Default Wiegand format är 26 bitar, även det kan utökas till 34 bitar.	3	Obsługuje wyjście Wiegand. Domyślny format Wiegand to 26 bitów. Można go rozszerzyć do 34 bitów.

(ES)	Funcionamiento	(PT)	Funcionamento	(CZ)	Obsluha	(SK)	Prevádzka systému	(RU)	Принцип действия и назначение	(NO)	Betjening
1	Pantalla LCD	1	Display LCD	1	LCD displej	1	LCD displej	1	Ж/К дисплей	1	LCD display
2	Tarjetas ID o IC soportadas. Pasar la tarjeta registrada para activar el abrepuertas. La tarjeta puede ser programada desde el propio módulo o usando un PC (previa descarga del archivo de configuración). (el M251021CR incorpora un lector para tarjetas ID, mientras que el M251022CR incorpora un lector para tarjetas IC).	2	Suporta cartões ID ou IC. Passar o cartão registado para activar a abertura de portas. O cartão pode ser programado a partir do próprio módulo ou usando um PC (previa configuração do ficheiro). (o M251021CR incorpora um leitor de cartões para cartões ID; o M251022CR incorpora um leitor de cartões IC).	2	Podpora ID nebo IC karty. Přiložením registrované karty se odemkne připojený zámek. Karta může být programována přímo na modulu displeje nebo nahráním konfiguračního souboru z počítače (typ M251021CR se snimačem ID karet, typ M251022CR se snimačem IC karet.)	2	Podpora ID alebo IC karty. Priložením registrovanej karty sa odemkne pripojený zámok. Karta môže byť programovaná priamo na module displeja alebo nahráním konfiguračného súboru z počítača (typ M251021CR so snímačom ID kariet, typ M251022CR so snímačom IC kariet.)	2	Поддержка карт ID и IC. Для отпирания дверного замка выньте зарегистрированную карту. Карту можно запрограммировать с самого модуля или загрузить его с компьютера. (модель M251021CR - с карт-ридером ID, M251022CR - с карт-ридером IC).	2	Støtte ID eller IC-kort. Beveg det registrerte kortet for å frigjøre dør låsen. Kortet kan programmeres fra selve modulen, eller ved bruk av PC for å laste ned programmeringsfilen. (M251021CR er med ID-kort lesar, mens M251022CR er med IC kortleser.)
3	Salida Wiegand. El formato por defecto son 26 bits, pero puede extenderse a 34 bits.	3	Saída Wiegand. Formato por defeito és 26 bits, mas pode ser estendido a 34 bits.	3	Podpora výstupu Wiegand. Defaultní formát je 26 bitů, může být rozšířen na 34 bitů.	3	Podpora výstupu Wiegand. Predvolený formát je 26 bitov, môže byť rozšírený na 34 bitov.	3	Поддержка выхода Wiegand. Формат wiegand 26 бит, но он может быть расширен до 34 бит.	3	Støtte Wiegand utgang. Standard Wiegand formatet er 26 biter, kan utvides til 34 bits.